

CONTRAT AVEC NLH

HYDRO-QUÉBEC

**NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
HYDRO**

**CONTRAT D'ACHAT ET DE VENTE
D'ÉLECTRICITÉ**

**AGREEMENT FOR THE PURCHASE AND
SALE OF ELECTRICITY**

DÉCEMBRE 2005

DECEMBER 2005

TABLE DES MATIÈRES

1. Interprétation	3
2. Durée du contrat	7
3. Puissance	7
4. Prix de la puissance et de l'énergie	9
5. Remboursement des coûts d'exploitation et de remise à neuf	11
6. Caractéristiques de livraison de la puissance et du point de livraison	12
7. Facteur de puissance	13
8. Rappel de puissance et d'énergie par N & L Hydro	14
9. Mesurage	16
10. Comité d'exploitation	17
11. Responsabilité du service	19
12. Responsabilité des dommages	22
13. Facturation, paiement des comptes et avis des réclamations	23
14. Modification ou résiliation du contrat	26
15. Successeurs et ayants droit	27
16. Résolution des conflits	28
17. Force Majeure	29
18. Droit applicable et tribunaux compétents	30
19. Adresse de signification	30
20. Autorisations	32
21. Conditions préalables	32

ANNEXE

Jours fériés	34
--------------------	----

TABLE OF CONTENTS

1. Interpretation	3
2. Terms of agreement	7
3. Amount of power	7
4. Price of power and energy	9
5. Reimbursement of operating and refurbishment costs	11
6. Characteristics of power service and delivery point	12
7. Power factor	13
8. Recall of power and energy by N & L Hydro	14
9. Metering	16
10. Operating Committee	17
11. Liability for Service	19
12. Responsibility for damages	22
13. Billing, payment of accounts and notice of claims	23
14. Modification or termination of agreement	26
15. Successors and assigns	27
16. Conflict resolution	28
17. Force majeure	29
18. Applicable law and forum	30
19. Address for service	30
20. Authorities	32
21. Conditions precedent	32

SUPPLEMENT

List of Holidays	34
------------------------	----

**CONTRAT D'ACHAT ET DE
VENTE D'ÉLECTRICITÉ**

CONTRAT signé le 14 jour de
décembre 2005.

ENTRE :

**NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
HYDRO**, société et mandataire de la
Couronne constituée en vertu d'une loi
particulière, ayant reçu une nouvelle
dénomination et été prorogée en vertu de la
loi intitulée *Hydro Corporation Act*,
chapitre H-16 des 1990 Revised Statutes of
Newfoundland et dont le siège social est situé
à la Hydro Place, à St. John's (Terre-Neuve-
et-Labrador)

(ci-après appelée « N & L HYDRO »)

ET :

HYDRO-QUÉBEC, société dûment
constituée et régie par la *Loi sur
Hydro-Québec* (Chapitre H-5 des Lois
refondues du Québec) et dont le siège social
est situé à Montréal (Québec)

(ci-après appelée « HYDRO-QUÉBEC »)

ATTENDU QUE la centrale a été construite et
mise en service par la COMPAGNIE MINIÈRE
IOC DU CANADA en 1954 afin
d'approvisionner en électricité ses installations
d'exploitation minière de la région de
Schefferville et d'alimenter en électricité la ville
de Schefferville qui appartenait alors à cette
société;

ATTENDU QUE la COMPAGNIE MINIÈRE
IOC DU CANADA a cessé ses activités
d'exploitation minière dans la région de
Schefferville, au Québec, et désire donc cesser
d'exploiter la centrale;

**AGREEMENT FOR THE
PURCHASE AND SALE OF
ELECTRICITY**

THIS AGREEMENT made as of the 14
day of December 2005.

BETWEEN:

**NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
HYDRO**, a corporation and agent of the
Crown constituted by statute, renamed and
continued by the *Hydro Corporation Act*,
Chapter H-16 of the 1990 Revised Statutes of
Newfoundland and having its head office at
Hydro Place, St. John's, in the Province of
Newfoundland and Labrador

(hereinafter called « N & L HYDRO »)




AND:

HYDRO-QUÉBEC, a body politic and
corporate, duly incorporated and governed by
HYDRO-QUÉBEC Act (Chapter H-5 of the
Revised Statutes of Québec) and having its
head office in the City of Montréal, Province
of Québec

(hereinafter called "HYDRO-QUÉBEC")

WHEREAS the Plant was built and
commissioned by the IRON ORE COMPANY
OF CANADA in 1954 in order to supply
electricity for the operation of its mining facilities
in the Schefferville area and to supply electricity
to the then company town of Schefferville ;

WHEREAS the IRON ORE COMPANY OF
CANADA has ceased its mining activities in the
area of Schefferville, Quebec and therefore
wishes to cease its operation of the Plant;

HQ	HQ	NLH	NLH
	V.B.		

ATTENDU QUE N & L HYDRO a pour mission de se livrer, dans la province et ailleurs, à la production, au transport, à la distribution et à la vente d'énergie conformément à la loi intitulée *Hydro Corporation Act*, RSNL 1990, ch. H-16;

ATTENDU QU'HYDRO-QUÉBEC est le titulaire de droits exclusifs de distribution d'électricité pour la province de Québec conformément aux dispositions de la *Loi sur la Régie de l'énergie*, L.R.Q., c. R-6.01;

ATTENDU QU'HYDRO-QUÉBEC doit veiller à ce que ses abonnés de la région de Schefferville disposent d'une alimentation adéquate à un coût raisonnable;

ATTENDU QUE N & L HYDRO a acquis la propriété de la centrale auprès de la COMPAGNIE MINIÈRE IOC DU CANADA;

ATTENDU QU'HYDRO-QUÉBEC désire acheter de N & L HYDRO de la puissance et de l'énergie produites à la centrale afin de l'affecter à l'alimentation en électricité de ses abonnés de la région de Schefferville;

ATTENDU QU'HYDRO-QUÉBEC et N & L HYDRO désirent conclure un contrat définissant les conditions relatives à l'achat et à la vente de puissance et d'énergie et traitant de diverses autres questions telles que le coût de la remise à neuf, de l'exploitation et de la maintenance de la centrale;

WHEREAS N & L HYDRO corporate objects are to engage in the province and elsewhere in production, transmission, supply and sale of power in accordance with the Hydro Corporation Act, RSNL 1990, ch. H-16;




WHEREAS HYDRO-QUÉBEC is the holder of exclusive electric power distribution rights for the Province of Québec in accordance with the provisions of the Act Respecting the Régie de l'énergie, R.S.Q., c. R-6.01;

WHEREAS HYDRO-QUÉBEC has to ensure that its customers, in the Schefferville area, are adequately supplied at a reasonable cost;

WHEREAS N & L HYDRO has acquired ownership of the Plant from the IRON ORE COMPANY OF CANADA;

WHEREAS HYDRO-QUÉBEC wishes to purchase Power and Energy from N & L HYDRO generated at the Plant for use in providing electricity to its customers in the area of Schefferville;

WHEREAS HYDRO-QUÉBEC and N & L HYDRO wish to enter into an agreement outlining the conditions for the purchase and sale of Power and Energy, and other miscellaneous issues such as the costs of refurbishing, operating and maintaining the Plant;

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

EN CONSÉQUENCE, LE PRÉSENT CONTRAT ATTESTE que chacune des parties aux présentes, eu égard à ce qui précède et aux engagements, ententes et déclarations de l'autre partie énoncés dans les présentes, convient de ce qui suit et prend les engagements et fait les déclarations suivants pour valoir à la date des présentes :




**ARTICLE 1
INTERPRÉTATION**

- 1.01 Les expressions mentionnées ci-après qui sont utilisées dans le contrat, y compris le préambule, ont le sens suivant, à moins d'incompatibilité avec le contexte:
- a) « Indice des prix à la consommation pour le Canada, Indice d'ensemble » signifie la variation annuelle moyenne en pourcentage de l'Indice des prix à la consommation défini pour le Canada qui est publié normalement dans le catalogue numéro 62-001 de Statistique Canada;
- b) « période contractuelle » signifie une période de quarante (40) ans commençant à la signature du présent contrat, y compris un renouvellement, le cas échéant, en vertu du paragraphe 2.02;
- c) « année contractuelle » signifie chaque période allant d'un 1^{er} janvier à un 31 décembre qui est incluse dans la période contractuelle;




NOW THEREFORE THIS AGREEMENT WITNESSETH that the Parties hereto, each, in consideration of the premises and of the covenants, agreements and declarations made herein by the other, covenant, agree and declare as of the date hereof as follows:

**ARTICLE 1
INTERPRETATION**

- 1.01 The terms used in this agreement, including the recitals, shall, unless the context otherwise requires, have the following meanings:
- a) "Consumer Price Index for Canada, All Items" means the annual average percentage changes in the defined Consumer Price Index for Canada as normally published in the Statistics Canada catalogue number 62-001;
- b) "Contract Period" shall mean a period of forty (40) years extending from the execution of this Contract including a renewal, if any, under 2.02 clause;
- c) "Contract Year" shall mean each period from January 1 through December 31 during the Contract Period;

HQ	HQ	NLH	NLH
	V.B.		

- d) « point de livraison » signifie le point où la ligne de transport entre la centrale et la collectivité de Schefferville traverse la frontière entre les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador et de Québec. Ce point de livraison est l'endroit où la propriété de l'électricité est transférée à HYDRO-QUÉBEC;
- e) « électricité » comprend la puissance et l'énergie;
- f) « énergie » signifie la quantité d'électricité livrée pendant une période donnée et mesurée en kilowattheures et la puissance nécessaire à sa production;
- g) « force majeure » signifie tout cas fortuit décrit ci-après à l'article 17;
- h) « réparations majeures » signifie des réparations dont l'exécution coûte plus de 25 000 \$, y compris la main-d'œuvre, les matériaux, les intérêts, les frais de gestion de projet, les frais généraux et les frais connexes;
- i) « point de mesurage » signifie la barre omnibus à 69kV au poste de Menihek;
- j) « mois » signifie un mois civil;
- k) « Comité d'exploitation » signifie le Comité d'exploitation décrit à l'article 10 du présent contrat;
- l) « coûts d'exploitation » signifie uniquement les coûts prévus aux alinéas iii), iv), v), vi) et vii) du paragraphe 5.01 des présentes;
- d) "Delivery Point" means the point at which the transmission line between the Plant and the Community of Schefferville crosses the border between the Provinces of Newfoundland and Labrador and Quebec and shall be the place where title to electricity is transferred to HYDRO-QUÉBEC ;
- e) "Electricity" includes Power and Energy;
- f) "Energy" means the amount of Electricity delivered during a given period in time and measured in kilowatthours and the necessary power required to generate it;
- g) "Force Majeure" means any fortuitous event as described hereinafter in article 17;
- h) "Major Repairs" means repair work which costs more than \$ 25,000 inclusive of all labour, material, interest, project management, overhead and related expenses, to carry out;
- i) "Metering Point" means the 69kV bus at the Menihek Terminal Station;
- j) "Month" means a calendar month;
- k) "Operating Committee" shall mean the Operating Committee established pursuant to article 10 of this Agreement;
- l) "Operating Costs" shall mean only the costs provided for in subparagraphs iii), iv), v), vi), and vii) of clause 5.01 herein;

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
--	------------	--	--

- m) « centrale » signifie la centrale de Menihek située au lac Menihek, au Labrador (Terre-Neuve-et-Labrador), et comprend toutes les installations reliées à l'exploitation de la centrale de Menihek ainsi que toutes les lignes de transport depuis la centrale jusqu'à la frontière entre les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador et de Québec;
- n) « puissance » signifie la quantité d'électricité livrée à tout moment et mesurée en kilowatts;
- o) « province » signifie la province de Terre-Neuve-et-Labrador ou la province de Québec, selon le contexte;

1.02 Dans le présent contrat, chaque fois qu'il est fait mention de dollars ou de toute autre somme d'argent, il s'agit de la monnaie qui, au moment du paiement ou du calcul visé, a cours légal au Canada pour le paiement de dettes publiques et privées.

1.03 Dans le présent contrat, le singulier comprend le pluriel et le masculin comprend le féminin, et vice versa.




1.04 Lorsqu'un mot est défini dans le présent contrat, ses variantes ont un sens correspondant.

- m) "Plant" means the Menihek Generating Plant located at Menihek Lake in Labrador, Province of Newfoundland and Labrador, and includes all facilities related to the operation of the Menihek Generating Plant and all transmission lines from the Plant up to the border between the Provinces of Newfoundland and Labrador and Québec;
- n) "Power" means the amount of electrical power delivered at any time and measured in kilowatts;
- o) "Province" means the Province of Newfoundland and Labrador or the Province of Québec as the context herein dictates;


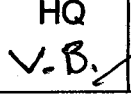

1.02 In this Agreement all references to dollar amounts and all references to any other money amounts are expressed in terms of the coin or currency of Canada which at the time of payment or determination shall be legal tender for the payment of public and private debts.

1.03 Words in this Agreement importing the singular number shall include the plural and vice versa and words importing the masculine gender shall include the feminine and neuter genders.

1.04 Where a word is defined anywhere in this Agreement other parts of speech and tenses of the same word have corresponding meanings.

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

- 1.05 Si un nombre de jours est prévu à quelque fin que ce soit dans le présent contrat, on compte les jours en excluant le premier et en incluant le dernier.
- 1.06 Si le présent contrat exige qu'un avis soit donné ou qu'une demande soit faite un samedi, un dimanche ou un jour férié à Terre-Neuve-et-Labrador ou au Québec, l'avis peut être donné ou la demande peut être faite le premier jour ouvrable qui suit et, si le délai fixé dans le présent contrat pour la fin ou l'expiration d'un droit prend fin un samedi, un dimanche ou un jour férié à Terre-Neuve-et-Labrador ou au Québec, ce délai se poursuivra jusqu'au jour ouvrable suivant. La liste des jours fériés figure à l'annexe 1.
- 1.07 Dans le présent contrat, les intitulés des articles ne figurent que pour faciliter la consultation de ceux-ci et n'ont aucune incidence sur leur interprétation.
- 1.08 Toute mention d'un article, d'un paragraphe, d'un alinéa, d'une clause ou d'une annexe dans le présent contrat doit être considérée comme la mention d'un article, d'un paragraphe, d'un alinéa, d'une clause ou d'une annexe du présent contrat.
- 1.09 Le présent contrat et son annexe peuvent être signés en deux exemplaires ou plus, dont chacun est réputé, une fois signé ainsi, être un original, mais qui constituent tous ensemble un seul et même acte.
- 1.05 Whenever in the Agreement a number of days is prescribed for any purpose, the days shall be reckoned exclusively of the first and inclusively of the last.
- 1.06 Whenever this Agreement requires a notice to be given or a request to be made on a Saturday, Sunday or legal holiday in Newfoundland and Labrador or Quebec, such notice or request may be given or made on the first business day occurring thereafter, and, whenever in this Agreement the time within which any right will lapse or expire shall terminate on a Saturday, Sunday or legal holiday in Newfoundland and Labrador or Quebec, such time will continue to run until the next succeeding business day. The list of holidays appears as schedule 1.
- 1.07 In this Agreement the headings of Articles are inserted for convenience of reference only and shall not affect the construction or interpretation thereof.
- 1.08 Any reference in this Agreement to an article, a clause, a subclause, a paragraph or a schedule shall be taken as a reference to an article, a clause, a subclause, a paragraph of or schedule to this Agreement.
- 1.09 This Agreement and schedule may be executed in two or more counterparts, each of which when so executed shall be deemed to be an original, but all of such counterparts together shall constitute one and the same instrument.

HQ	HQ	NLH	NLH
	V.B.		

**ARTICLE 2
DURÉE DU CONTRAT**

- 2.01 Le présent contrat entre en vigueur au moment de sa signature et demeure entièrement en vigueur pendant quarante (40) ans à moins d'indication expresse contraire dans les présentes.
- 2.02 N & L HYDRO et HYDRO-QUÉBEC s'engagent à entreprendre des négociations cinq (5) ans avant la fin de la période contractuelle en vue du renouvellement du présent contrat et à faire tout ce qui sera en leur pouvoir pour parvenir à une entente à cet égard.

**ARTICLE 3
PUISSANCE**




- 3.01 a) Sous réserve du présent contrat, N & L HYDRO s'engage à livrer à HYDRO-QUÉBEC ou à mettre à sa disposition, et HYDRO-QUÉBEC s'engage à acheter à N & L HYDRO au point de livraison, la puissance et l'énergie qu'elle a demandées conformément à l'alinéa 3.01 b), et HYDRO-QUÉBEC paiera l'énergie minimum conformément à l'alinéa 3.01 b), même si elle n'en prend pas livraison ou ne l'utilise pas.
- b) Pour la première année contractuelle, HYDRO-QUÉBEC et N & L HYDRO s'entendent pour utiliser les données historiques qui leur sont fournies par l'ancien propriétaire et, par la suite, avant le 30 octobre de chaque année contractuelle, HYDRO-QUÉBEC déclarera à N & L HYDRO la quantité

**ARTICLE 2
TERM OF AGREEMENT**

- 2.01 This Agreement shall be effective from its execution and, shall continue in full force and effect for a period of forty (40) years unless otherwise specifically provided for herein.
- 2.02 N & L HYDRO and HYDRO-QUÉBEC agree that five (5) years prior to the end of the Contract Period, they will initiate negotiations for the renewal of this Agreement and that they will give the matter every care and efforts in order to reach such an agreement.

**ARTICLE 3
AMOUNT OF POWER**

- 3.01 a) Subject to this Agreement, N & L HYDRO agrees to deliver or make available to HYDRO-QUÉBEC, and HYDRO-QUÉBEC agrees to purchase from N & L HYDRO at the Delivery Point, the Power and Energy which it requested in accordance with Clause 3.01 b), and HYDRO-QUÉBEC shall pay for, even if it fails to take and use the same, the Minimum Energy in accordance with Clause 3.01 b).
- b) For the first Contract Year HYDRO-QUÉBEC and N & L HYDRO agree to use historical data provided to them by the previous owner and thereafter, prior to October 30 of each Contract Year, HYDRO-QUÉBEC shall declare to N & L HYDRO the amount of Power and Energy that it intends to




HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

de puissance et d'énergie dont elle a l'intention de prendre livraison pendant l'année contractuelle suivante, quantité qui ne dépassera pas la puissance de la centrale et qui ne sera pas non plus inférieure à 40 000 000 de kilowattheures (cette dernière quantité étant appelée ci-après l'« énergie minimum »), compte tenu des réparations et des activités de maintenance en cours ainsi que de la puissance et de l'énergie rappelées conformément à l'article 8; cette énergie minimum s'appliquera également à la première année contractuelle. De telles demandes peuvent prévoir une quantité de puissance et d'énergie s'appliquant pendant toute l'année ou peuvent prévoir une ou plusieurs augmentations ou diminutions successives à des moments précisés au cours de l'année. Dans un délai de quatorze (14) jours suivant la réception de la déclaration de la quantité de puissance et d'énergie, N & L HYDRO confirmera à HYDRO-QUÉBEC si cette quantité peut ou non être livrée.

- c) Aux fins de l'exploitation de la centrale, le premier jour de chaque mois pendant la durée du présent contrat, HYDRO-QUÉBEC confirmera ses besoins de puissance et d'énergie pour le mois suivant à N & L HYDRO.
- d) N & L HYDRO n'est jamais obligée de fournir une quantité de puissance ou d'énergie supérieure à celle qui a été demandée par HYDRO-QUÉBEC conformément à l'alinéa 3.01 b), mais N & L HYDRO fera de son mieux pour fournir cette puissance ou énergie lorsqu'elle en recevra la demande.

take in the following Contract Year, which amount shall not be, taking into account any repairs or maintenance activities that are ongoing and any Power and Energy recalled pursuant to Article 8, more than the capability of the Plant, nor less than 40,000,000 kilowatthours (the latter amount hereinafter referred to as the "Minimum Energy") which Minimum Energy will also apply for the first Contract Year. Such requests may provide for an amount of Power and Energy to apply throughout the year, or may provide for one or more successive increases or decreases at specified times during the year. Within fourteen (14) days of receiving the declaration of the amount of Power and Energy, N & L HYDRO will confirm to HYDRO-QUÉBEC whether it can be delivered.

- c) For operation purposes of the Plant, on the first day of each Month during the term of this Agreement, HYDRO-QUÉBEC shall confirm to N & L HYDRO its Power and Energy requirements for the next Month.
- d) In no event shall N & L HYDRO be obliged to supply an amount of Power or Energy in excess of that which was requested by HYDRO-QUÉBEC pursuant to Clause 3.01 b), but N & L HYDRO will make its best efforts to supply such Power or Energy when requested to do so.

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

3.02 HYDRO-QUÉBEC reconnaît par les présentes que N & L HYDRO ne peut lui livrer de l'énergie si HYDRO-QUÉBEC n'en prend pas livraison. Si HYDRO-QUÉBEC ne prend pas livraison de l'énergie minimum à quelque moment que ce soit, alors le fait que N & L HYDRO soit prête à livrer cette énergie, fait qui sera attesté par le maintien d'une tension et d'une fréquence normales au point de livraison, constituera une offre valide de cette énergie de la part de N & L HYDRO à HYDRO-QUÉBEC.

3.02 HYDRO-QUÉBEC hereby acknowledges that N & L HYDRO cannot deliver Energy to HYDRO-QUÉBEC unless it is taken by HYDRO-QUÉBEC. If at anytime HYDRO-QUÉBEC does not take the Minimum Energy, then the readiness of N & L HYDRO to deliver such Energy, as evidenced by the maintenance of normal voltage and frequency at the Delivery Point, shall constitute a valid tender by N & L HYDRO to HYDRO-QUÉBEC of such Energy.

**ARTICLE 4
PRIX DE LA PUISSANCE ET DE
L'ÉNERGIE**

4.01 Le prix à payer chaque mois pendant la durée du présent contrat pour la puissance et l'énergie que N & L HYDRO doit livrer à HYDRO-QUÉBEC en vertu du présent contrat est composé de ce qui suit :

- i) des frais d'énergie de 0,030 \$ le kilowattheure (appelés ci-après les « frais relatifs à l'énergie minimum ») qui s'appliquent à la première tranche de 40 000 000 de kilowattheures d'énergie livrée pendant une année contractuelle; et
- ii) des frais d'énergie de 0,020 \$ le kilowattheure (appelés ci-après les « frais relatifs à l'énergie supplémentaire ») qui s'appliquent à toute l'énergie livrée en sus de 40 000 000 de kilowattheures pendant une année contractuelle.




**ARTICLE 4
PRICE OF POWER AND ENERGY**

4.01 The price to be paid each Month during the term of this Agreement for Power and Energy to be delivered by N & L HYDRO to HYDRO-QUÉBEC under this Agreement shall consist of:

- i) an energy charge of \$0.030 per kilowatthour (hereinafter referred to as the "Minimum Energy Charge") shall apply to the first 40,000,000 kilowatthours of energy delivered in a Contract Year; and
- ii) an energy charge of \$0.020 per kilowatthour (hereinafter referred to as the "Supplemental Energy Charge") shall apply to all energy delivered above 40,000,000 kilowatthours in a Contract Year.

HQ	HQ	NLH	NLH
	V. B.		

- 4.02 Les frais relatifs à l'énergie minimum et les frais relatifs à l'énergie supplémentaire sont ajustés chaque année contractuelle pendant la durée du présent contrat, à la hausse ou à la baisse, selon le cas, conformément à l'Indice des prix à la consommation pour le Canada, Indice d'ensemble (ou, si cet indice cesse d'exister ou d'être publié, l'autre norme d'indexation dont peuvent alors convenir les parties) avec prise d'effet le 1^{er} janvier de chaque année contractuelle comprise dans la durée du présent contrat, et cet ajustement est fait et calculé au plus tard le 1^{er} mars de chaque année et s'applique rétroactivement aux mois de janvier et février.
- 4.02 The Minimum Energy Charge and the Supplemental Energy Charge shall be adjusted each Contract Year during the term of this Agreement, up or down as the case may be, in accordance with the Consumers Price Index for Canada, All Items (or if such index ceases to exist or to be published, such other standard of indexation as may be agreed to by the parties) effective on the 1st day of January of each Contract Year during the term of this Agreement and such adjustment shall be made and determined on or before the 1st day of March of each year and shall apply retroactively to the months of January and February.
- 4.03 Si HYDRO-QUÉBEC prend livraison de moins de 40 000 000 de kilowattheures au cours d'une année contractuelle, HYDRO-QUÉBEC paie, en sus de tous les paiements pouvant être prévus ci-dessus, une somme égale aux frais relatifs à l'énergie minimum en vigueur à l'égard de l'année contractuelle en question multipliés par la différence entre 40 000 000 de kilowattheures et le nombre de kilowattheures d'énergie livrés à HYDRO-QUÉBEC pendant l'année contractuelle en question. N & L HYDRO facture cette somme à HYDRO-QUÉBEC au plus tard le 31 janvier de l'année qui suit cette année contractuelle.
- 4.03 If HYDRO-QUÉBEC takes delivery of less than 40,000,000 kilowatthours in a Contract Year, HYDRO-QUÉBEC shall pay an amount which is in addition to any payments provided for above and which is equal to the Minimum Energy Charge that is in effect for said Contract Year multiplied by the difference between 40,000,000 kilowatthours and the number of kilowatthours of energy delivered to HYDRO-QUÉBEC during said Contract Year. N & L Hydro shall invoice HYDRO-QUÉBEC for this amount no later than January 31st of the year following said Contract Year.

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

ARTICLE 5
REMBOURSEMENT DES COÛTS
D'EXPLOITATION ET
DE REMISE À NEUF




5.01 HYDRO-QUÉBEC rembourse à N & L HYDRO les coûts suivants à mesure qu'ils sont engagés et ensuite facturés par N & L HYDRO :

- i) tous les coûts associés à la remise à neuf de la centrale effectuée conformément au plan de remise à neuf élaboré par le Comité d'exploitation;
- ii) tous les coûts associés à la construction, à la centrale, d'installations de production additionnelles nécessaires à l'énergie supplémentaire dont HYDRO-QUÉBEC a besoin et qui est déterminée par le Comité d'exploitation;
- iii) tous les coûts associés à l'exploitation et à la maintenance de la centrale conformément à la décision du Comité d'exploitation;
- iv) toutes les redevances et tous les loyers relatifs à l'eau versés au gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador qui sont associés à l'utilisation de l'eau pour l'exploitation de la centrale. Si ces redevances et loyers relatifs à l'eau dépassent la redevance pour l'utilisation de l'eau, à l'exclusion de toute redevance conventionnelle, fixée dans la province de Québec conformément à l'article 68 de la Loi sur le régime des eaux, L.R.Q, chapitre R-13, ou, si cet article est abrogé à un moment donné, à une

ARTICLE 5
REIMBURSEMENT OF OPERATING
AND
REFURBISHMENT COSTS

5.01 HYDRO-QUÉBEC shall reimburse N & L HYDRO for the following costs as they are incurred and subsequently invoiced by N & L HYDRO:

- i) all costs associated with the refurbishment of the Plant carried out in accordance with the refurbishment plan determined by the Operating Committee;
- ii) all costs associated with the construction of additional generation capacity at the Plant necessary for supplemental energy required by HYDRO-QUÉBEC as determined by the Operating Committee;
- iii) all costs associated with the operation and maintenance of the Plant in accordance with the decision of the Operating Committee;
- iv) all water rentals and royalties paid to the Government of Newfoundland and Labrador associated with the use of water in the operation of the Plant. Should such water rentals and royalties exceed the water use charge, excluding contractual charge, applicable in the Province of Quebec in accordance with section 68 of the Watercourses Act, R.S.Q, chapter R-13, or, if said section is repealed at any time, a statutory provision of similar effect, such additional amount shall be assumed solely by N & L HYDRO;

HQ 	HQ V. B.	NLH 	NLH 
--	-------------	--	--

disposition législative ayant une portée semblable, cette somme supplémentaire est à la charge exclusive de N & L HYDRO;

- v) tous les coûts d'assurance, et les franchises s'y rapportant, associés à la propriété et à l'exploitation de la centrale par N & L HYDRO conformément aux politiques et pratiques qu'elle applique dans ses autres installations de production;
- vi) tous les droits réglementaires généralement applicables qui sont associés aux activités de production et de transport d'électricité dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador et qui se rapportent à la centrale; et
- vii) tous les coûts associés à des réparations majeures effectuées à la centrale conformément à la décision du Comité d'exploitation.
- 5.02 Dans d'autres circonstances ou advenant d'autres événements que ceux décrits au paragraphe 5.01, N & L HYDRO devra obligatoirement demander et obtenir l'acceptation d'HYDRO-QUÉBEC avant d'engager des coûts qu'elle prévoit facturer à HYDRO-QUÉBEC.

ARTICLE 6

CARACTÉRISTIQUES DE LIVRAISON DE LA PUISSANCE ET DU POINT DE LIVRAISON

- 6.01 La puissance et l'énergie à fournir en vertu du présent contrat seront livrées à HYDRO-QUÉBEC sous forme de courant alternatif triphasé à une fréquence normale de soixante (60) cycles par seconde et à une tension normale d'environ 69 kV ou toute




- v) all insurance costs, and related deductibles, associated with N & L HYDRO's ownership and operation of the Plant in accordance with its policies and practices applicable to its other production facilities;
- vi) all of the generally applicable legislated fees associated with electricity production and transmission activities in the Province of Newfoundland and Labrador that are related to the Plant; and
- vii) all costs associated with any Major Repairs carried out at the Plant in accordance with the decision of the Operating Committee.

- 5.02 In circumstances or events other than those described in clause 5.01, N & L HYDRO will necessarily seek and obtain HYDRO-QUÉBEC's acceptance before incurring any costs it intends to invoice HYDRO-QUÉBEC.

ARTICLE 6

CHARACTERISTICS OF POWER SERVICE AND DELIVERY POINT

- 6.01 The Power and Energy to be supplied under this Agreement will be delivered to HYDRO-QUÉBEC as three (3) phase alternating current having a normal frequency of sixty (60) cycles per second and at a normal voltage of approximately 69 kV or such other

HQ	HQ	NLH	NLH
	V.B.		

autre tension dont les parties aux présentes pourront convenir de temps à autre.

voltage as may be mutually agreed upon between the Parties hereto from time to time.

6.02 La livraison de la puissance et de l'énergie aura lieu au point de livraison.

6.02 Delivery of Power and Energy will be made at the Delivery Point.

6.03 N & L HYDRO fera de son mieux pour limiter à des valeurs tolérables l'écart par rapport à la fréquence et à la tension normales.

6.03 N & L HYDRO will exercise its best endeavours to limit variation from the normal frequency and voltage to tolerable values.

6.04 HYDRO-QUÉBEC fera en sorte que les charges raccordées à son réseau au Québec respectent les normes de l'industrie et ne causent pas d'écarts de fréquence et de tension dépassant la puissance de la centrale. Si de telles charges ne respectent pas les normes de l'industrie, HYDRO-QUÉBEC installera un mécanisme de compensation sur son réseau pour assurer que ces écarts demeurent en deçà de certains seuils de tolérance.

6.04 HYDRO-QUÉBEC will ensure that loads connected to its system in Quebec meet industry standards and do not cause frequency and voltage deviations outside the capability of the Plant. If any such loads do not meet industry standards, HYDRO-QUÉBEC shall install compensation on its system which will ensure that such deviations are within tolerable levels.

**ARTICLE 7
FACTEUR DE PUISSANCE**




**ARTICLE 7
POWER FACTOR**

7.01 HYDRO-QUÉBEC s'engage à prendre et à utiliser l'énergie souscrite dans le présent contrat selon un facteur de puissance en mode surexcité d'au moins quatre-vingt-dix pour cent (90 %) au point de livraison.

7.01 HYDRO-QUÉBEC agrees to take and use the Power contracted for in this Agreement at a power factor of not less than ninety percent (90%) lagging at the Delivery Point.

7.02 Si le facteur de puissance en mode surexcité devait être uniformément inférieur à quatre-vingt-dix pour cent (90 %), HYDRO-QUÉBEC s'engage, si elle reçoit un avis écrit en ce sens de la part de N & L HYDRO, à installer un équipement correctif approprié afin de ramener le facteur de puissance en mode surexcité à au moins quatre-vingt-dix pour cent (90 %).

7.02 Should the power factor be consistently less than ninety percent (90%) lagging, HYDRO-QUÉBEC upon written notification from N & L HYDRO, agrees to install suitable corrective equipment to bring the power factor to a minimum of ninety percent (90%) lagging.

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
--	------------	--	--

7.03 Si HYDRO-QUÉBEC devait installer des condensateurs statiques ou de l'équipement de compensation afin de corriger le facteur de puissance en mode surexcité, l'équipement serait installé de manière à pouvoir être débranché complètement à la demande de N & L HYDRO.

7.03 If HYDRO-QUÉBEC should install static condensers or any compensating equipment to correct the lagging power factor, the equipment shall be installed so that it can be completely disconnected at the request of N & L HYDRO.

ARTICLE 8

RAPPEL DE PUISSANCE ET D'ÉNERGIE PAR N & L HYDRO

8.01 À tout moment pendant la durée du contrat, N & L HYDRO peut, en donnant à HYDRO-QUÉBEC un préavis écrit d'un mois, utiliser n'importe quelle énergie équivalente dont le déversement est prévu à la centrale. En échange de son utilisation de cette énergie, N & L HYDRO accordera à HYDRO-QUÉBEC un crédit d'un montant égal à la partie des coûts d'exploitation imputés par N & L HYDRO à HYDRO-QUÉBEC qui correspond au pourcentage de la quantité que cette énergie déversée utilisée par N & L HYDRO à partir de la centrale représente par rapport à la production totale de la centrale.




8.02 Si l'énergie prévue au paragraphe 8.01 devait être insuffisante pour combler les besoins de N & L HYDRO ou les besoins d'HYDRO-QUÉBEC résultant d'une augmentation éventuelle de la demande dans la région de Schefferville, alors les deux parties étudieront la possibilité d'installer une nouvelle turbine dans la centrale pour autant que suffisamment de force hydraulique soit disponible pour justifier économiquement cette

ARTICLE 8

RECALL OF POWER AND ENERGY BY N & L HYDRO

8.01 At anytime during the term of the Agreement, N & L HYDRO may, upon providing HYDRO-QUÉBEC with one month prior written notice, utilize any equivalent Energy that is expected to be spilled at the Plant. In return for utilizing such Energy, N & L HYDRO shall provide a credit to HYDRO-QUÉBEC in an amount equal to the portion of the Operating Costs charged by N & L HYDRO to HYDRO-QUÉBEC that is attributable to the proportion that the volume of such spilled Energy accessed by N & L HYDRO from the Plant bears to the total production of the Plant.

8.02 Should the Energy provided for in section 8.01 be insufficient to satisfy N & L HYDRO's needs or insufficient to satisfy HYDRO-QUÉBEC's needs arising from an eventual increase of the Schefferville area demand, then both parties shall consider the option of installing a new turbine in the Plant inasmuch as there is sufficient hydraulic power available to economically justify such installation and inasmuch as they can come to a

HQ 	HQ V. B.	NLH 	NLH 
---	-------------	--	--

installation et pour autant que les parties puissent en venir à une entente commerciale équitable qui respecte l'esprit et les principes sous-jacents à la base du présent contrat en ce qui concerne le partage des coûts liés à l'exploitation de cette nouvelle turbine additionnelle et des coûts liés à l'amortissement annuel courant de la centrale ainsi que des coûts financiers s'y rapportant, en proportion des quantités de l'énergie produite par la nouvelle turbine qui seront utilisées par chacune des parties.




- 8.03 À tout moment pendant la durée du contrat, N & L HYDRO peut, en donnant à HYDRO-QUÉBEC un préavis écrit de soixante-douze (72) mois, retenir n'importe quelle quantité de la puissance et de l'énergie vendues à HYDRO-QUÉBEC, et devant être vendues ensuite par HYDRO-QUÉBEC à des clients de la région de Schefferville. En contrepartie du rappel de cette puissance et de cette énergie, à l'expiration du délai de préavis de soixante-douze (72) mois, N & L HYDRO fera des versements mensuels à HYDRO-QUÉBEC, lesquels seront calculés à l'aide de la formule suivante : les coûts d'exploitation de la centrale plus les coûts liés à l'amortissement annuel courant de la centrale ainsi que les coûts financiers s'y rapportant, en proportion de la quantité d'énergie rappelée par N & L HYDRO.

Si, après la prise de tout rappel de ce genre, l'énergie totale à la disposition d'HYDRO-QUÉBEC devient inférieure à 50 % des besoins de Schefferville et inférieure à quarante (40) gigawattheures, HYDRO-QUÉBEC aura alors la faculté,

fair business agreement applying the spirit and underlying principles of the present agreement concerning the sharing of the operating costs of such additional new turbine plus the ongoing annual depreciation costs of the Plant and the financial costs related thereto, in a pro rata proportion of the quantities of the Energy produced by the new turbine utilized by each of the Parties.

- 8.03 At anytime during the term of the Agreement, N & L HYDRO may, upon providing HYDRO-QUÉBEC with seventy-two (72) months prior written notice, withhold from the Power and Energy being sold to HYDRO-QUÉBEC, and which is in turn being sold by HYDRO-QUÉBEC to customers in the Schefferville area, any amount of Power and Energy. In return for recalling such Power and Energy, at the expiration of the seventy-two (72) month notice period, N & L HYDRO shall make monthly payments to HYDRO-QUÉBEC, such payments to be calculated using the following formula: the Operating Costs of the Plant plus the ongoing annual depreciation costs of the Plant and the financial costs related thereto in a pro rata proportion of the quantity of Energy recalled by N & L HYDRO.

If following the taking of any such recall, the total energy available to HYDRO-QUÉBEC becomes less than 50% of the Schefferville requirement and less than forty (40) gigawattheures, HYDRO-QUÉBEC could then, at its option, and upon providing N & L

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

moyennant un préavis écrit de 12 mois donné à N & L HYDRO, de résilier le présent contrat et de se faire rembourser la valeur comptable résiduelle nette de tous ses investissements dans la centrale. En pareil cas, N & L HYDRO devra verser immédiatement une somme forfaitaire à HYDRO-QUÉBEC sur réception d'une facture en ce sens.




ARTICLE 9 MESURAGE

- 9.01 L'équipement de mesurage et les compteurs enregistrant la quantité de puissance et d'énergie prise par HYDRO-QUÉBEC en vertu du présent contrat sont les compteurs de N & L HYDRO situés au point de mesurage.
- 9.02 HYDRO-QUÉBEC a le droit, à ses frais, d'installer, d'équiper et d'entretenir des compteurs de contrôle adjacents à ceux de N & L HYDRO.
- 9.03 Si un compteur ne tient pas un compte exact, les compteurs de contrôle fournis par HYDRO-QUÉBEC serviront au mesurage de la quantité de puissance et d'énergie livrée pendant que les compteurs de N & L HYDRO seront hors service. Si les compteurs de contrôle d'HYDRO-QUÉBEC ne tiennent pas un compte exact, alors N & L HYDRO peut facturer la puissance et l'énergie fournies pendant la période de mesurage inexact, soit
- a) en fonction de la quantité de puissance et d'énergie facturée :
- i) pendant la période correspondante suivant ou précédant immédiatement la période de compte présumé inexact ou

HYDRO with 12 months prior written notice, choose to terminate the present contract and be reimbursed the net remaining book value of all its capital investments in the Plant. In that case, a payment shall forthwith become due and payable as a lump sum to HYDRO-QUÉBEC by N & L HYDRO upon reception of an invoice to that effect.

ARTICLE 9 METERING

- 9.01 The metering equipment and meters to register the amount of Power and Energy to be taken by HYDRO-QUÉBEC under this Agreement shall be N & L HYDRO's meters located at the Metering Point.
- 9.02 HYDRO-QUÉBEC shall have the right, at its own expense, to install, equip and maintain check meters adjacent to N & L HYDRO's meters.
- 9.03 Should any meter fail to register accurately, the check meters provided by HYDRO-QUÉBEC shall be used for measuring the amount of Power and Energy delivered while the N & L HYDRO's meters are out of service. Should HYDRO-QUÉBEC's check meters fail to register accurately then N & L HYDRO may charge for the Power and Energy supplied during the period when the registration was inaccurate, either,
- a) on the basis of the amount of Power and Energy charged for:
- i) during the corresponding term immediately succeeding or preceding the period of alleged inaccurate registration, or

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

ii) pendant la période correspondante de l'année contractuelle précédente; ou

ii) during the corresponding term in the previous Contract Year; or

b) en fonction de la quantité de puissance et d'énergie fournie qui est établie par les éléments de preuve disponibles,

b) on the basis of the amount of Power and Energy supplied as established by available evidence,

selon la méthode qui semblera la plus juste et exacte.

whichever basis appears most fair and accurate.

9.04 Les employés ou entrepreneurs autorisés de N & L HYDRO et d'HYDRO-QUÉBEC disposent d'un droit d'accès aux installations l'une de l'autre à tout moment raisonnable à seule fin de faire la lecture et l'inspection des compteurs ou de l'équipement de mesurage mentionnés au présent article 9.

9.04 Authorized employees or contractors of N & L HYDRO and HYDRO-QUÉBEC shall have the right of access to the premises of the other at all reasonable times for the sole purpose of reading and inspecting any of the meters or metering equipment referred to in this Article 9.

**ARTICLE 10
COMITÉ D'EXPLOITATION**




**ARTICLE 10
OPERATING COMMITTEE**

10.01 Un Comité d'exploitation est créé par les présentes; ce comité, composé de quatre membres, comprend deux représentants de N & L HYDRO et deux représentants d'HYDRO-QUÉBEC. Il est autorisé à faire, au nom des deux parties, tout le nécessaire pour assurer la livraison de la puissance et de l'énergie à HYDRO-QUÉBEC et assurer la coordination de toutes les questions se rapportant à la production de puissance et d'énergie à la centrale, conformément aux dispositions et dans le respect de l'esprit du contrat.




10.01 An Operating Committee is hereby established consisting of four members, two members from N & L HYDRO and two members from HYDRO-QUÉBEC. The Operating Committee is authorized, on behalf of both Parties to do all things necessary to ensure the delivery of Power and Energy to HYDRO-QUÉBEC, ensure the coordination of all matters pertaining to the production of Power and Energy at the Plant, in accordance with the provisions and intent of the Agreement.

10.02 Le Comité d'exploitation s'occupera surtout de ce qui suit :

10.02 The Operating Committee will be concerned mainly with:

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
--	------------	--	--

- | | |
|---|---|
| <p>i) toutes les questions se rapportant aux opérations interconnectées des réseaux électriques des parties;</p> <p>ii) les programmes de maintenance, les principaux changements apportés à l'équipement et la détermination du plan de remise à neuf de la centrale;</p> <p>iii) l'établissement des priorités et l'approbation du calendrier et du coût du capital des projets d'exploitation en ce qui concerne la remise à neuf en cours de la centrale ou l'augmentation de sa puissance que doit entreprendre N & L HYDRO aux frais d'HYDRO-QUÉBEC pendant la durée du contrat;</p> <p>iv) les prévisions à court, moyen et long terme en ce qui concerne les charges, la gestion du réservoir et la production d'énergie;</p> <p>v) la surveillance des travaux réalisés par l'exploitant de la centrale de même que la décision de renouveler le mandat de celui-ci ou de le remplacer, y compris la détermination du mandat, des tâches, de la rémunération et des autres questions reliées au contrat de service conclu avec l'exploitant ou devant être incluses dans son contrat de service; et</p> <p>vi) tous les autres points à étudier par suite des autres opérations et de la vente de la puissance et de l'énergie mentionnées dans le contrat.</p> <p>10.03 Toutes les décisions du Comité d'exploitation touchant les questions relevant de lui sont prises à l'unanimité.</p> <p>10.04 Sur demande du Comité d'exploitation, chaque partie aux présentes lui communique sans délai tous les</p> | <p>i) all matters related to the interconnected operations of the Parties' electric systems;</p> <p>ii) maintenance schedules, major equipment changes and determination of the refurbishment plan of the Plant;</p> <p>iii) prioritization and approval of schedule and cost of capital or operating projects related to the ongoing refurbishment of the plant or additional capacity to be undertaken by N & L HYDRO at the expense of HYDRO-QUÉBEC during the term of the Agreement;</p> <p>iv) short, mid and long range forecasts of loads, reservoir management and energy production;</p> <p>v) monitoring the work of the operator of the Plant as well as determination of the renewal or replacement of the operator of the Plant including the mandate, task, fees and any other matters related to or to be included in the service contract with the operator; and</p> <p>vi) all other considerations arising from other operations and the sale of Power and Energy as specified in the Agreement.</p> <p>10.03 All decisions of the Operating Committee in respect to matters within its jurisdiction shall be unanimous.</p> <p>10.04 Each Party hereto shall, upon request of the Operating Committee, supply promptly to it any and all documents</p> |
|---|---|

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

documents requis pour prouver les faits touchant toute disposition du présent contrat ou toute décision prise en vertu du présent contrat.

required to substantiate facts pertaining to any part of or decision under this Agreement.

10.05 Chaque partie défraie les coûts reliés à sa participation au Comité d'exploitation.

10.05 Each Party shall pay the expenses related to its participation in the Operating Committee.

10.06. Les membres du Comité d'exploitation doivent agir de bonne foi et utiliser leurs meilleurs efforts pour négocier un règlement quant à tout différend pouvant survenir et relevant de la compétence du Comité d'exploitation.

10.06. The members of the Operating Committee shall act in good faith and utilize their best efforts to negotiate a resolution to any dispute which arises within the Operating Committee's jurisdiction.

**ARTICLE 11
RESPONSABILITÉ DU SERVICE**




**ARTICLE 11
LIABILITY FOR SERVICE**

11.01 N & L HYDRO fait en sorte que toutes les précautions habituelles soient prises pour empêcher les interruptions ou diminutions de l'alimentation en puissance et en énergie d'HYDRO-QUÉBEC et fait en sorte que toutes les interruptions ou diminutions du genre pouvant survenir prennent fin le plus rapidement possible et, si des interruptions ou diminutions sont nécessaires ou inévitables aux fins de la réparation, de la révision ou de l'inspection de son équipement ou de son amélioration ou encore d'ajout de nouvel équipement ou en raison d'une pénurie d'eau, N & L HYDRO donne à HYDRO-QUÉBEC un avis raisonnable de toute interruption ou diminution prévue de la quantité de puissance et d'énergie pour que les inconvénients et la perte subis par HYDRO-QUÉBEC puissent être réduits au minimum.

11.01 N & L HYDRO shall cause all usual precautions to be taken in order to guard against interruptions or diminutions in the supply of Power and Energy to HYDRO-QUÉBEC and shall cause all such interruptions or diminutions that occur to be terminated with all possible dispatch, and if interruptions or diminutions are necessary or unavoidable for repair, overhauling or inspection of equipment or for improving or adding to its equipment or for reasons of water shortage, N & L HYDRO shall give HYDRO-QUÉBEC reasonable notice of any anticipated interruption or diminution of any amount of Power and Energy so that inconvenience and loss to HYDRO-QUÉBEC may be minimized.

11.02 Si N & L HYDRO est incapable de livrer de façon continue une certaine quantité de puissance et d'énergie,

11.02 If N & L HYDRO is unable to deliver continuously any amount of Power and Energy, HYDRO-QUÉBEC shall,

HQ 	HQ V. B.	NLH 	NLH 
---	-------------	--	--

HYDRO-QUÉBEC réduit, lorsque N & L HYDRO le lui demande, la puissance et l'énergie qu'elle prend à la quantité pouvant être précisée par N & L HYDRO.



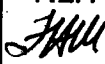
when required so to do by N & L HYDRO, reduce the Power and Energy to be taken by it to such amount as may be specified by N & L HYDRO.

11.03 HYDRO-QUÉBEC s'engage à ne pas faire de réclamation contre N & L HYDRO ni tenir celle-ci responsable en cas de perte ou de dommages découlant d'une interruption ou diminution de l'alimentation en électricité en vertu des paragraphes 11.01 et 11.02, sauf que, si cette interruption ou diminution est le fait de la négligence de N & L HYDRO, alors, à la fin de l'année contractuelle où l'interruption ou la diminution s'est produite, si HYDRO-QUÉBEC a utilisé moins que l'énergie minimum cette année-là, HYDRO-QUÉBEC a le droit de réduire ses paiements d'énergie faits conformément au paragraphe 4.01 d'un montant égal au produit de la multiplication des frais relatifs à l'énergie minimum par la quantité à laquelle correspond la réduction de l'énergie livrée qui a résulté de cette interruption ou diminution ou par la quantité à laquelle correspond la différence entre l'énergie minimum et la quantité d'énergie utilisée par HYDRO-QUÉBEC, selon ce qui est moins élevé.

11.03 HYDRO-QUÉBEC agrees that it will not make any claim against N & L HYDRO or hold N & L HYDRO liable for any loss or damage arising from any interruption or diminution in the supply of Electricity under Clauses 11.01 and 11.02, save and except that if such interruption or diminution is due to the negligence of N & L HYDRO, then, at the end of the Contract Year in which the interruption or diminution occurred, if HYDRO-QUÉBEC used less than the Minimum Energy in that year, HYDRO-QUÉBEC shall have the right to reduce its energy payments made pursuant to Clause 4.01 by an amount calculated by multiplying the Minimum Energy Charge by the amount of the reduction in Energy delivered that resulted from such interruption or diminution or by the amount of the difference between the Minimum Energy and the amount of Energy used by HYDRO-QUÉBEC, whichever is less.

11.04 Si, à un moment quelconque pendant la durée du présent contrat, l'exploitation de la centrale par N & L HYDRO est suspendue ou réduite en raison d'une force majeure, N & L HYDRO fera preuve de diligence raisonnable, sauf si la force majeure a trait à une pénurie d'eau due à des causes naturelles, afin de supprimer la cause de cette suspension ou réduction et de relancer

11.04 If at any time during the term of this Agreement N & L HYDRO's operation of the Plant is suspended or curtailed by reason of Force Majeure, N & L HYDRO shall, except when the Force Majeure involves a shortage of water due to natural causes, use due diligence to remove the cause of such suspension or curtailment and to resume normal operations at the earliest possible date.




HQ 	HQ N.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

l'exploitation normale le plus tôt possible. Toutefois, aucune disposition du présent paragraphe 11.04 n'oblige N & L HYDRO à régler une grève en consentant à des conditions contraires à ses intérêts.

11.05 Si, à un moment quelconque pendant la durée du présent contrat, l'exploitation de la centrale par N & L HYDRO est suspendue pour réparation, révision, inspection, amélioration ou ajout d'équipement, ou réduite en raison d'une force majeure ou d'une pénurie d'eau due à des causes naturelles et, si cette suspension ou réduction de l'exploitation de la centrale entraîne la suspension ou la réduction de livraison à HYDRO-QUÉBEC pendant plus de sept (7) jours au cours de la période de réduction ou de suspension de l'exploitation de la centrale, alors, à la fin de l'année contractuelle où la suspension ou la réduction s'est produite, si HYDRO-QUÉBEC a utilisé moins que l'énergie minimum cette année-là, HYDRO-QUÉBEC a le droit de réduire ses paiements d'énergie faits conformément au paragraphe 4.01 d'un montant égal au produit de la multiplication des frais relatifs à l'énergie minimum par la quantité à laquelle correspond la réduction de l'énergie livrée qui a résulté de cette suspension ou réduction de l'exploitation de la centrale, y compris cette période de sept (7) jours, ou par la quantité à laquelle correspond la différence entre l'énergie minimum et la quantité d'énergie utilisée par HYDRO-QUÉBEC, selon ce qui est moins élevé.

Provided that nothing in this Clause 11.04 shall obligate N & L HYDRO to settle a strike on terms that are contrary to the interests of N & L HYDRO.

11.05 If at any time during the term of this Agreement N & L HYDRO's operation of the Plant is suspended for repair, overhauling, inspection, improvement or equipment addition, or curtailed by reason of Force Majeure or water shortage due to natural causes and, in the event such suspension or curtailment of operations of the Plant results in the suspension or curtailment of supply to HYDRO-QUÉBEC for a period of more than seven (7) days thereafter occurring during the continuance of such period of curtailment or suspension of the operations of the Plant, then, at the end of the Contract Year in which the interruption or diminution occurred, if HYDRO-QUÉBEC used less than the Minimum Energy in that year, HYDRO-QUÉBEC shall have the right to reduce its energy payments made pursuant to Clause 4.01 by an amount calculated by multiplying the Minimum Energy Charge by the amount of the reduction in Energy delivered that resulted from any such suspension or curtailment of the operations of the Plant, including such seven (7) day period, or the amount of the difference between the Minimum Energy and the amount of Energy used by HYDRO-QUÉBEC, whichever is less.

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

**ARTICLE 12
RESPONSABILITÉ DES DOMMAGES**



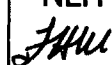
12.01 N & L HYDRO assume l'ensemble des obligations, des risques et de la responsabilité se rapportant à toutes les réclamations qui peuvent être présentées pour des préjudices corporels ou des dommages matériels causés à autrui de quelque manière que ce soit par le courant électrique de son côté du point de livraison jusqu'au point de livraison inclusivement ou par la présence ou l'utilisation de son équipement, et elle doit tenir à jamais HYDRO-QUÉBEC indemne et à couvert de toutes ces réclamations, à moins que les préjudices ou dommages en question ne soient causés par la négligence d'HYDRO-QUÉBEC ou de ses employés, préposés, mandataires ou représentants ou encore de personnes du même groupe qu'elle ou ayant des liens avec elle.

12.02 HYDRO-QUÉBEC assume l'ensemble des obligations, des risques et de la responsabilité se rapportant à toutes les réclamations qui peuvent être présentées pour des préjudices corporels ou des dommages matériels causés à autrui de quelque manière que ce soit par le courant électrique de son côté du point de livraison ou par la présence ou l'utilisation de son équipement, et elle doit tenir à jamais N & L HYDRO indemne et à couvert de toutes ces réclamations, à moins que les préjudices ou dommages en question ne soient causés par la négligence de N & L HYDRO ou de ses employés, préposés, mandataires ou représentants ou encore de personnes du même groupe qu'elle ou ayant des liens avec elle.

**ARTICLE 12
RESPONSIBILITY FOR DAMAGES**

12.01 N & L HYDRO shall assume all obligations, risks and responsibility for, and shall forever indemnify and save HYDRO-QUÉBEC harmless from and against, any and all claims that may be made for injuries or damages to persons or property of others caused in any manner by electric current on N & L HYDRO's side of the Delivery Point up to and including the Delivery Point or by the presence or use of N & L HYDRO's equipment, unless such injuries or damages are caused by negligence on the part of HYDRO-QUÉBEC or any of its employees, agents, servants, affiliates, associates and representatives.

12.02 HYDRO-QUÉBEC shall assume all obligations, risks and responsibility for, and shall forever indemnify and save N & L HYDRO harmless from and against, any and all claims that may be made for injuries or damages to persons or property of others caused in any manner by electric current on HYDRO-QUÉBEC's side of the Delivery Point or by the presence or use of HYDRO-QUÉBEC's equipment, unless such injuries or damages are caused by negligence on the part of N & L HYDRO or any of its employees, agents, servants, affiliates, associates and representatives.

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
--	------------	--	--

12.03 Si une poursuite ou toute autre instance est intentée par un tiers contre l'une des parties au présent contrat et qu'une indemnisation à son égard peut être recouvrée auprès de l'autre partie au présent contrat, la partie contre qui la poursuite est intentée doit en donner avis par écrit sans délai à l'autre partie au présent contrat, et cette dernière peut contester cette poursuite. La partie au présent contrat contre qui la poursuite est intentée a le droit de recourir aux services d'un avocat distinct dans le cadre de la poursuite et de participer à sa contestation. Tout règlement d'une poursuite effectué sans le consentement d'une partie au présent contrat n'engage pas cette partie.

12.03 In case any action or other proceeding shall be brought by a third Party against either of the Parties to this Agreement in respect of which an indemnity may be recovered against the other Party to this Agreement, the Party against whom the action is taken shall promptly give written notice of such action or proceeding to the other Party to this Agreement, and the last mentioned Party may defend in such action. The Party to this Agreement against whom the action is taken shall have the right to employ separate counsel in any such action and participate in the defence thereof. Either Party to this Agreement shall not be liable for any settlement of such action effected without its consent.

**ARTICLE 13
FACTURATION, PAIEMENT DES
COMPTES ET AVIS DES
RÉCLAMATIONS**




13.01 N & L HYDRO et HYDRO-QUÉBEC tiennent, suivant les méthodes pouvant être définies par le Comité d'exploitation, un relevé à jour de la puissance et de l'énergie effectivement livrées par N & L HYDRO et prises par HYDRO-QUÉBEC, de même que de toutes les autres données nécessaires pour la facturation.

13.02 N & L HYDRO présente une facture à HYDRO-QUÉBEC aussitôt que possible après la fin de chaque mois civil. Cette facture contient tous les renseignements qui peuvent raisonnablement être considérés comme étant nécessaires ou utiles pour calculer les montants dus en contrepartie de l'énergie livrée pendant le mois.

**ARTICLE 13
BILLING, PAYMENT OF ACCOUNTS
AND NOTICE OF CLAIMS**

13.01 An up-to-date record of Power and Energy delivered by N & L HYDRO and taken by HYDRO-QUÉBEC and all other data required for billing purposes shall be kept by N & L HYDRO and HYDRO-QUÉBEC in accordance with any procedure established by the Operating Committee.

13.02 N & L HYDRO shall render a bill to HYDRO-QUÉBEC as soon as practicable after the end of each calendar month. The bill shall incorporate all information as may be reasonably necessary or desirable to determine the payments due with respect to the Energy delivered during the month.




HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

13.03 N & L HYDRO présentera ses comptes tous les mois et HYDRO-QUÉBEC devra, dans un délai de vingt et un (21) jours suivant la date de réception d'un tel compte, en faire le paiement en monnaie légale du Canada au bureau de N & L HYDRO situé à St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador, ou en tout autre lieu se trouvant dans cette province que N & L HYDRO pourra désigner, sans opérer de déduction au titre de quelque créance ou demande reconventionnelle que ce soit qu'HYDRO-QUÉBEC pourrait faire valoir ou revendiquer contre N & L HYDRO par suite du présent contrat. Si HYDRO-QUÉBEC estime raisonnablement que le montant d'une facture est inexact en totalité ou en partie, elle donne un avis en ce sens à N & L HYDRO conformément au paragraphe 13.06. HYDRO-QUÉBEC reste tenue de verser le montant contesté dans le délai stipulé conformément aux modalités du présent paragraphe 13.03. Les inexactitudes de tout compte sont corrigées par un redressement approprié à un compte subséquent. Les intérêts sur le montant du redressement sont imputés ou soustraits, selon le cas, au taux défini ci-dessous.

13.04 Toutes les sommes en souffrance à l'expiration du délai de vingt et un (21) jours mentionné au paragraphe 13.03 portent intérêt à un taux égal à 2 % de plus que le taux préférentiel annuel commercial alors appliqué et affiché par la Banque de Montréal ou par toute autre banque désignée par le Comité d'exploitation; à ces fins, le changement du taux prévu au contrat prend effet en même temps que le changement du taux annoncé par la

13.03 N & L HYDRO will render its accounts monthly and HYDRO-QUÉBEC shall, within twenty-one (21) days after the date of receiving any such account, make payment in lawful money of Canada at the office of N & L HYDRO in St. John's, Newfoundland and Labrador, or in such other place in the said Province as N & L HYDRO may designate, without deduction for any claim or counterclaim which HYDRO-QUÉBEC may have or claim to have against N & L HYDRO arising under this Agreement. In the event that HYDRO-QUÉBEC reasonably believes the amount of any bill, whether in whole or in part, is not correct, it shall give N & L HYDRO notice to that effect in accordance with Clause 13.06. HYDRO-QUÉBEC shall still be obligated to make timely payment of any disputed amount in accordance with the terms of this Clause 13.03. Any inaccuracy in any bill shall be corrected by appropriate adjustment to a subsequent bill. Interest on the amount of the adjustment shall be added or subtracted as the case may be, at the rate specified below.

13.04 All amounts in arrears after the expiration of the period of twenty-one (21) days referred to in Clause 13.03 shall bear interest at the rate of two percentage points higher than the prime commercial rate per annum as then in effect and announced from time to time by the Bank of Montréal or by any other bank designated by the Operating Committee, each change in such announced rate to be effective for the purposes hereof on the date on which

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

banque. Le Comité d'exploitation peut fixer un autre taux.

such change is effective. The Operating Committee may agree upon another rate.

13.05 Si HYDRO-QUÉBEC est en défaut depuis plus de soixante (60) jours à l'égard du paiement d'une somme due à N & L HYDRO en vertu du présent contrat, alors, sans porter atteinte à ses autres recours et sans engager sa responsabilité, N & L HYDRO peut, en donnant à HYDRO-QUÉBEC un avis écrit de trente (30) jours de son intention en ce sens, considérer le présent contrat comme résilié. En pareil cas, le présent contrat est réputé avoir été résilié par HYDRO-QUÉBEC.


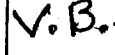


13.05 If HYDRO-QUÉBEC is in default for more than sixty (60) days in paying any amount due to N & L HYDRO under this Agreement, then, without prejudice to its other recourses and without liability therefore, N & L HYDRO may, upon thirty (30) days written notice to HYDRO-QUÉBEC of its intention so to do, consider this Agreement to be terminated. In such case, this Agreement shall be deemed to have been terminated by HYDRO-QUÉBEC.

13.06 HYDRO-QUÉBEC présente à N & L HYDRO par écrit chaque créance ou demande reconventionnelle qu'elle peut faire valoir ou revendiquer contre N & L HYDRO par suite du présent contrat dans un délai de soixante (60) jours suivant la date à laquelle HYDRO-QUÉBEC prend connaissance de l'événement donnant naissance à cette créance ou demande. Si la question ne peut être réglée par les parties, elle sera traitée conformément à l'article 16.

13.06 HYDRO-QUÉBEC shall submit to N & L HYDRO in writing every claim or counterclaim which HYDRO-QUÉBEC may have or claim to have against N & L HYDRO arising under this Agreement within sixty (60) days from the date HYDRO-QUÉBEC has knowledge of the event giving rise to such claim. If the issue cannot be resolved by the Parties, it will be dealt with in accordance with article 16.

13.07 HYDRO-QUÉBEC est réputée avoir renoncé à tout droit de recouvrer une créance ou de faire valoir une demande reconventionnelle qui n'a pas été présentée à N & L HYDRO conformément au paragraphe 13.06.

13.07 HYDRO-QUÉBEC shall be deemed to have waived all rights for the recovery of any claim or counterclaim which shall not have been submitted to N & L HYDRO pursuant to and in accordance with Clause 13.06.




HQ 	HQ V.B. 	NLH 	NLH 
---	--	--	--

**ARTICLE 14
MODIFICATION OU RÉSILIATION DU
CONTRAT**

- 14.01 Sauf disposition expresse contraire du présent contrat et uniquement dans la mesure où une telle disposition contraire le prévoit, toutes les communications antérieures entre les parties au présent contrat, qu'elles soient orales ou écrites, portant sur l'objet du contrat sont abrogées par les présentes et le présent contrat constitue la seule entente et l'entente complète entre les parties aux présentes relativement aux questions énoncées dans les présentes.
- 14.02 Exception faite de la disposition en matière de résiliation qui est prévue expressément dans les présentes, toute modification ou résiliation du présent contrat ne lie les parties aux présentes ou l'une ou l'autre de celles-ci que si elle est consignée dans un document signé par chacune des parties au présent contrat en présence de ses représentants dûment autorisés et conformément aux règlements, y compris les règlements administratifs, la régissant.
- 14.03 Si HYDRO-QUÉBEC met fin volontairement ou involontairement au présent contrat ou à ses activités dans la région de Schefferville, le présent contrat prend fin immédiatement et une somme forfaitaire devient exigible et doit être versée immédiatement à N & L HYDRO par HYDRO-QUÉBEC, à titre de dommages-intérêts stipulés et conventionnels sans que la preuve doive en être établie, la somme en question étant égale au total des coûts qui seraient engagés par N & L

**ARTICLE 14
MODIFICATION OR TERMINATION
OF AGREEMENT**

- 14.01 Except, where otherwise specifically provided in this Agreement and only to the extent so provided, all previous communications between the Parties to this Agreement, either oral or written, with reference to the subject matter of the Agreement are hereby abrogated and this Agreement shall constitute the sole and complete agreement of the Parties hereto in respect of the matters herein set forth.
- 14.02 Except the termination provision specifically provided herein, any amendment, modification or termination of this Agreement shall be binding upon the Parties hereto to either of them only if such amendment, modification or termination is in writing and is executed by each of the Parties to this Agreement in the presence of its duly authorized officers and in accordance with its regulations or by-laws.
- 14.03 If HYDRO-QUÉBEC voluntarily or involuntarily terminates this Agreement or its operations in the Schefferville area, then this Agreement shall terminate forthwith and a payment shall forthwith become due and payable as a lump sum to N & L HYDRO by HYDRO-QUÉBEC, as stipulated and liquidated damages without burden of proof thereof, said payment to be equal to the total costs that would be incurred by N & L HYDRO to decommission the Plant in

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

HYDRO pour désaffecter la centrale conformément aux exigences législatives de la province de Terre-Neuve-et-Labrador et du Canada. Toutefois, cette somme est réduite ou remboursée dans la mesure où N & L HYDRO réussit à revendre, à des conditions semblables à celles prévues dans les présentes et à des taux qui sont égaux ou supérieurs à ceux prévus dans les présentes, tout ou partie de l'électricité devenue disponible par suite de cette résiliation du présent contrat dans les six (6) mois qui suivent immédiatement cette résiliation.




ARTICLE 15
SUCESSEURS ET AYANTS DROIT

- 15.01 Les droits et obligations des parties aux présentes passent à leurs successeurs et ayants droit respectifs.
- 15.02 Sauf en cas de fusion ou de vente de la totalité ou de la quasi-totalité de l'actif d'une partie consacré à la production, au transport, à la distribution et à la vente d'électricité, aucun transfert du présent contrat ou des droits d'une partie en vertu des présentes ne peut être effectué sans l'approbation écrite de l'autre partie. De plus, tout successeur ou cessionnaire des droits d'une partie, que ce soit dans le cadre d'un transfert volontaire, d'une vente en justice ou autrement, est assujéti à toutes les dispositions et conditions du présent contrat dans la même mesure que s'il était la partie originale en vertu des présentes.

accordance with the legislated requirements of the Province of Newfoundland and Labrador and Canada. Provided that such sum shall be reduced or refunded if and to the extent that N & L HYDRO arranges resale, on terms and conditions similar to those contained herein and at rates that are equal to or greater than those provided for herein, of all or any portion of the Electricity released by such termination of this Agreement, within six (6) months immediately following such termination.

ARTICLE 15
SUCCESSORS AND ASSIGNS

- 15.01 This Agreement shall be binding upon and enure to the benefit of the Parties hereto and their respective successors and assigns.
- 15.02 Except in the event of merger, amalgamation or sale of all or substantially all of the assets of a Party devoted to production, transmission, distribution and sale of electricity, no transfer of this Contract or of the rights of a Party hereunder shall be made without the written approval of the other Party. Moreover, any successor to or assignee of the rights of a Party, whether by voluntary transfer, judicial sale or otherwise, shall be subject to all of the provisions and conditions of this Agreement to the same extent as though such successor or assignee were the original Party hereunder.

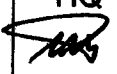


HQ	HQ	NLH	NLH
	V.B.		

**ARTICLE 16
RÉSOLUTION DES CONFLITS**

- 16.01 Tout litige entre les parties, sauf en ce qui concerne une question de droit, est d'abord soumis à la médiation, puis à l'arbitrage à l'exclusion des tribunaux judiciaires sur demande de l'une ou l'autre des parties, mais aucun litige de ce genre ne peut être soumis à cette procédure dans un délai de moins de trente (30) jours ni de plus de un (1) an après qu'il a pris naissance.
- 16.02 La procédure de médiation sera définie par le Comité d'exploitation avec l'approbation des chefs de la direction des deux parties. Dans tous les cas, il s'agira d'une procédure de nature informelle d'une durée maximale de six (6) mois.
- 16.03 En cas d'échec de la procédure de médiation, la procédure d'arbitrage sera menée conformément à l'Arbitration Act, RSNL 1990 chapitre A-14, suivant sa version modifiée de temps à autre. Chaque partie nomme un arbitre et ces arbitres collaboreront afin de nommer un troisième arbitre.
- 16.04 Aucune des parties n'a le droit d'instituer des procédures de médiation ou d'arbitrage contre l'autre partie pour le motif que l'autre partie a manqué à ses obligations contractuelles, à moins que la partie défaillante n'ait été avisée par écrit de ce manquement et n'y ait pas remédié dans les trente (30) jours suivant l'avis.

**ARTICLE 16
CONFLICT RESOLUTION**

- 16.01 Any dispute between the Parties, excluding a question of law, shall be submitted firstly to mediation and secondly to arbitration to the exclusion of the courts of law upon request of either Party, provided that no such dispute may be so submitted less than thirty (30) days nor more than one (1) year after it arises.
- 16.02 Mediation proceedings will be defined by the Operating Committee with the approval of both Chief Executive Officers of the Parties. In any case, the proceedings must be of an informal nature with a maximum duration of six (6) months.
- 16.03 If the mediation process fails, arbitration proceedings shall be conducted in accordance with the Arbitration Act, RSNL 1990 chapter A-14 as amended from time to time. Each party will appoint an arbitrator and those arbitrators will concur in the appointment of a third arbitrator.
- 16.04 Neither Party shall have the right to institute mediation or arbitration proceedings, against the other Party with respect to the default of the other Party in the performance of any of its obligations under this Agreement unless the other Party shall have been given written notice of such default and shall have failed to correct such default within the thirty (30) day period following the giving of such notice.

HQ	HQ	NLH	NLH
	V.B.		

**ARTICLE 17
FORCE MAJEURE**

17.01 Aux fins du présent contrat, on entend par « force majeure » tout événement indépendant de la volonté de l'une ou l'autre des parties, y compris, entre autres, une inondation, un tremblement de terre, une tempête, la foudre, un incendie, une explosion, une épidémie, une guerre, une émeute, des troubles civils, des conflits ouvriers, une grève, un sabotage ou l'imposition d'une restriction par une cour, un tribunal ou une autorité publique, que la partie en cause n'aurait raisonnablement pas pu éviter en exerçant une diligence et une prévoyance appropriées.

17.02 Si l'une ou l'autre des parties ne peut pas exécuter une obligation que lui impose le présent contrat pour cause de force majeure, elle en est libérée dans la mesure où elle est empêchée de l'exécuter.




La partie touchée par une force majeure exerce une diligence raisonnable en vue de remédier aussitôt que possible à son incapacité d'exécuter ses obligations. La partie touchée par une force majeure n'est pas responsable des préjudices corporels ou dommages matériels ni des pertes que ce fait peut provoquer. Toutefois, le règlement des grèves et des conflits ouvriers est laissé à l'entière discrétion de la partie qui fait face à ces difficultés.

**ARTICLE 17
FORCE MAJEURE**

17.01 For purposes of this Agreement, "Force Majeure" shall mean any event beyond the control of either Party including, without limiting the generality of the foregoing, flood, earthquake, storm, lightning, fire, explosion, epidemic, war, riot, civil disturbance, labor trouble, strike, sabotage and restraint by any court, tribunal or public authority, and which by the exercise of due diligence and foresight such Party could not reasonably be expected to avoid.

17.02 If either Party is rendered unable by reason of Force Majeure to fulfil any obligation under this Agreement, it shall be released from performing to the extent it is prevented from so doing.

A Party affected by a Force Majeure shall exercise due diligence to correct its inability to perform its obligations with all reasonable dispatch. A Party affected by a Force Majeure shall not be liable for injury, damage or loss resulting from such inability. However, settlement of strikes and labor disturbances shall be wholly within the discretion of the Party having the difficulty.

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

**ARTICLE 18
DROIT APPLICABLE ET TRIBUNAUX
COMPÉTENTS**

- 18.01 Le présent contrat est régi par les lois du Canada et de la province de Terre-Neuve-et-Labrador et doit être interprété en conséquence. Sous réserve de l'article 16, toute poursuite ou autre instance découlant des présentes sera tranchée par un tribunal compétent de la province de Terre-Neuve-et-Labrador, district de St. John's, sous réserve d'appel devant la Cour suprême du Canada qui a compétence pour entendre cet appel.
- 18.02 Aucune disposition des présentes n'a quelque incidence que ce soit sur un contrat existant ou conclu ultérieurement entre les parties.

**ARTICLE 19
ADRESSE DE SIGNIFICATION**




- 19.01 Sous réserve des paragraphes 19.02 et 19.03, les avis, demandes ou autres documents qui doivent ou peuvent être donnés, communiqués ou signifiés, selon le cas, par une des parties aux présentes en vertu du présent contrat doivent être écrits et sont réputés dûment donnés, communiqués ou signifiés, selon le cas, s'ils sont remis en mains propres, transmis par télécopieur ou envoyés par la poste par courrier recommandé affranchi, adressés, s'ils sont destinés à

**ARTICLE 18
APPLICABLE LAW AND FORUM**

- 18.01 This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Canada and of the Province of Newfoundland and Labrador. Subject to article 16, any action or other proceedings arising hereunder shall be determined by a court of competent jurisdiction in the Province of Newfoundland and Labrador, district of St. John's, subject to appeal to the Supreme Court of Canada where such appeal lies.
- 18.02 Nothing herein affects any existing or future agreement between the Parties.

**ARTICLE 19
ADDRESS FOR SERVICE**

- 19.01 Subject to Clauses 19.02 and 19.03, any notice, request or other instrument which is required or permitted to be given, made or served under this Agreement by either of the Parties hereto shall be given, made or served in writing and shall be deemed to be properly given, made or served if personally delivered to, sent by telefax, or mailed by prepaid registered post, addressed, if service is to be made

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

a) N & L HYDRO, à :

Newfoundland and Labrador Hydro
 Hydro Place, 500 Columbus Drive
 C.P. 12400
 St. John's (Terre-Neuve)
 A1B 4K7
 À l'attention du : General Counsel
 Télécopieur : (709) 737-1782

ou

b) HYDRO-QUÉBEC, à :

Hydro-Québec Distribution
 75, boul René-Lévesque Ouest
 Montréal (Québec)
 H2Z 1A4

À l'attention du président,
 Télécopieur : 514-289-3343

19.02 Les avis, demandes ou autres documents donnés, communiqués ou signifiés, selon le cas, conformément au paragraphe 19.01 sont réputés reçus par la partie destinataire à la date de leur livraison s'ils sont remis en mains propres, un (1) jour après la date de leur transmission s'ils sont transmis par télécopieur ou trois (3) jours après la date de leur envoi s'ils sont envoyés par la poste par courrier recommandé affranchi.

19.03 Chacune des parties aux présentes peut changer l'adresse à laquelle un avis, une demande ou tout autre document peut lui être envoyé en donnant avis de ce changement à l'autre partie au présent contrat et par la suite tous les avis, demandes ou autres documents doivent être remis ou envoyés de la manière prévue au paragraphe 19.01 à cette partie à la nouvelle adresse.

(a) on N & L HYDRO, to:

Newfoundland and Labrador Hydro
 Hydro Place, 500 Columbus Drive
 PO Box 12400
 St. John's, Newfoundland
 A1B 4K7
 Attention: General Counsel
 Telefax: (709) 737-1782

Or


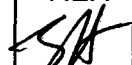

(b) on HYDRO-QUÉBEC, to:

Hydro-Québec Distribution
 75 René-Lévesque Blvd, West
 Montréal, Québec
 H2Z 1A4

Attention: President,
 Telefax: 514-289-3343

19.02 Any notice, request or other instrument given, made or served as provided in Clause 19.01 shall be deemed to have been received by the Party hereto to which it is addressed, on the date of delivery, if personally served or one (1) day after the date of sending if sent by telefax or three (3) days after the date of sending if sent by prepaid registered post.

19.03 Either of the Parties hereto may change the address to which a notice, request or other instrument may be sent to it by giving to the other Party to this Agreement notice of such change, and thereafter, every notice, request or other instrument shall be delivered or mailed in the manner prescribed in Clause 19.01 to such Party at the new address.

HQ	HQ	NLH	NLH
	V.B.		

**ARTICLE 20
AUTORISATIONS**

20.01 Pour que le présent contrat lie les parties, il doit recevoir toutes les autorisations requises des autorités compétentes, y compris une commission ou régie d'entreprises de service public compétente des provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, s'il y a lieu, ou de Québec.

Si une commission ou régie d'entreprises de service public refuse d'accorder son autorisation, le présent contrat devient nul et sans effet.

**ARTICLE 21
CONDITIONS PRÉALABLES**

21.01 Le présent contrat n'entre en vigueur qu'après tous les événements suivants :

- i) N & L HYDRO a conclu un contrat avec la COMPAGNIE MINIÈRE IOC DU CANADA pour l'achat de la centrale au prix de un dollar (1,00 \$);
- ii) N & L HYDRO a acquis un permis d'utilisation des eaux de la part du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador qui lui confère le droit d'utiliser, pendant toute la durée du présent contrat, les eaux qui seront utilisées pour la production de puissance et d'énergie à la centrale;
- iii) N & L HYDRO a acquis le titre de propriété des terrains où se trouve la centrale; et

**ARTICLE 20
AUTHORITIES**

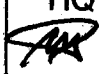


20.01 This Agreement, in order to be binding between the parties, is subject to all the requisite consents and approvals by the competent authorities including any competent Public Utility Board in the Provinces of Newfoundland and Labrador, if required, or Québec.

If such consents and approvals are denied by any Public Utility Board, this Agreement becomes null and void.

**ARTICLE 21
CONDITIONS PRECEDENT**

21.01 This Agreement shall not take effect until such time as all of the following events have occurred:

- i) N & L HYDRO has entered into an Agreement with IRON ORE COMPANY OF CANADA for the purchase of the Plant at a price of one dollar (\$1.00);
- ii) N & L HYDRO has acquired a water licence from the Government of Newfoundland and Labrador for the right to use, for the full term of this Agreement, those waters which will be utilized to produce Power and Energy at the Plant;
- iii) N & L HYDRO has acquired title to the lands upon which the Plant is located; and

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
---	------------	--	--

iv) HYDRO-QUÉBEC a conclu un contrat avec la COMPAGNIE MINIÈRE IOC DU CANADA ou toute autre société pour l'achat du réseau de transport ou des réseaux de distribution situés au Québec qui sont associés à l'alimentation de la région de Schefferville en puissance et en énergie.

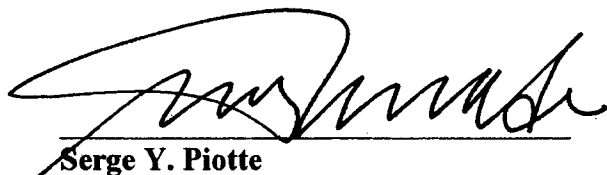
iv) HYDRO-QUÉBEC has entered into an Agreement with IRON ORE COMPANY OF CANADA and any other company for the purchase of the transmission and distribution systems located in Quebec that are associated with the provision of Power and Energy to the Schefferville area.

EN FOI DE QUOI Newfoundland and Labrador Hydro et Hydro-Québec ont toutes deux signé le présent contrat conformément à leurs règlements administratifs ou aux règlements les régissant et en présence de leurs représentants dûment autorisés respectifs pour valoir le jour et l'année mentionnés au tout début des présentes.

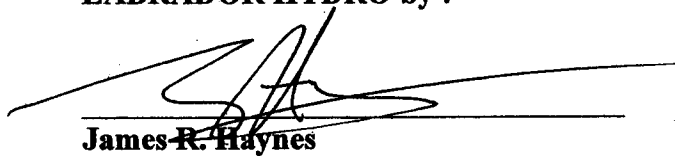
IN WITNESS WHEREOF Newfoundland and Labrador Hydro and Hydro-Québec have each executed this Agreement in accordance with their by-laws or regulations and in the presence of their respective duly authorized officers as of the day and year first above written.

HYDRO-QUÉBEC par :

NEWFOUNDLAND AND
LABRADOR HYDRO by :



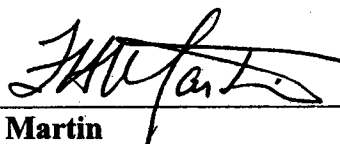
Serge Y. Piotte
Vice-président Réseau



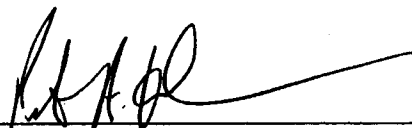
James R. Haynes
Vice-president, Regulated Operations



Vincent Buron
Directeur régional
Réseaux autonomes



Fred H. Martin
Vice-president, Engineering Services



Peter A. Hickman
Assistant Corporate Secretary and Legal
Counsel

ANNEXE 1**JOURS FÉRIÉS ***




Jour de l'an
 2 janvier (Québec)
 Vendredi Saint
 Lundi de Pâques (Québec)
 Fête de la reine
 Jour de la Découverte (Terre-Neuve-et-
 Labrador)
 Saint-Jean-Baptiste (Québec)
 Fête du Canada
 12 juillet (Terre-Neuve-et-Labrador)
 Jour des régates (Terre-Neuve-et-Labrador)
 Fête du Travail
 Action de grâce
 Jour du Souvenir (Terre-Neuve-et-Labrador)
 24 décembre
 Jour de Noël
 26 décembre
 31 décembre (Québec)

* Plus tout nouveau jour férié légalement adopté à Terre-Neuve-et-Labrador ou au Québec.

SCHEDULE 1**LIST OF HOLIDAYS ***

New Year's Day
 January 2 (Quebec)
 Good Friday
 Easter Monday (Quebec)
 Victoria Day
 St-Jean-Baptiste (Québec)
 Discovery Day (Newfoundland and
 Labrador)
 Canada Day
 July 12th (Newfoundland and Labrador)
 Regatta Day (Newfoundland and Labrador)
 Labour Day
 Thanksgiving
 Remembrance Day (Newfoundland and
 Labrador)
 December 24
 Christmas Day
 December 26
 December 31 (Quebec)

* Plus, any new legal holiday established by law in Newfoundland and Labrador or in Québec.

HQ 	HQ V.B.	NLH 	NLH 
--	------------	--	--